

Колекція документів громадян,
вивезених до французької Німеччини
та інших, що проживали на німеческо
окупованій території Сумської області
в період Великої Вітчизняної війни

83
7
Р-7615
Сумської області
ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян
вивезених до французької Німеччини
(ш)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області

Фонд № Р-7615

Оп. № 7

Архівний № 83

Погашо: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 42 арк.
24 документи

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ischashnik Jemlian

Benefeld über Walsrode
Lager Nonnenwald-Ost

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Писмо вт извєсно
вашего сина Семена.
Здоровуєш ти мені
дорогіє родніє ма-
маша и родніє
спайніє мийнє и
ваня я пишу вам
содіш ти вїдом чїо я
живу як в здоровїє
и вам здоров'я мамо
и родніє спайніє

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ap, Кому:

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine
Ischashna Motrona
Jobitschewo

Johostka

Johostka

Johostka



Zürich

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамаша тепер я хочу вам сообщити
Отом что я вам открытку получил
и еще не вам о машинку за которую
очень очень благодарю что одну единую
открытку на изукрашенную посылку
правда посылку на сама одишину
од андрія ой. прошима и ой
сестры сикантин ну а изукрашен
и ей ну что одно посылку вам
посылку которую вы мне посла
ли за что тоже очень очень благодар
ну жисть моя сейчас проходит не
хотю вам извѣсно наеюм и кончаю
передавай те привѣти всем родным
и знакомым и прощай и прощай
и посылку мою от мамы до вас
только сик. Г. Завенки

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Ishamix Temlian

Bonfeld über Walsrode
Lager Nonnenwald-Ost

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Schtechol Thizlo
Jehunwender N. 2. 9

Wohnort, auch Zustell- oder Teilpostamt

Kreis Prenzlau 21/21.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



ни свѣло нуцѣне 2/11/43
мѣстѣ своѣ Дорогѣ жинѣ
Кершмѣ Долгомѣ Курягою
назеркѣкѣ привѣтѣ жинѣ
і своѣ Дорогѣ Анютѣ Курягою
папамѣ і мамѣмѣ і вѣм
родкамѣ і сусѣдамѣ і собуцѣю
і цѣлоу жинѣ і здорѣю
могѣ і вѣм жинѣмѣ
Faßt i wott poukub
Kohlenklau!
om ka spi nubslo



Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



OST

Schtechol Donanwa

Sametka oblact

Tallala' Wskii 2-11

Halikwsha up-wa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ми узнали що сьомі Домо Роберт на нікого
і воно, приєвми Домо хоззінк вдвх радимо
вознікати етимо покупи в нові хоззін
сподієні Верхні рудіеи обієцо кастіомі
зедієні голо і цдн покупили хоззін і стн
дав і рудіеи вдвх радимо хосе від і утіра до
нів першого свд півтора гас в час налічійно
до і свд до обід півтора гас дає свд токо
робото до свд доби ника сьомі свтко в політ
фолі новості токох нині зк іємо мотено то
всими тобою до 50 гр. бо балиє ниніека
пропили зк сьоміеи про хоззін і стн во пропіє
всі новості дає кінш до свд сьомієи
но нинієи кастієи всими і вкаві тобою то
но нинієи вє і рудіеи і вон і риветі має і акоті
і і рудіеи кизенкєи і риветі вєи і нинієи
і нинієи і нинієи і адис свд що і вон, що
иєи пропієи зк і нинієи кизенкєи нинієи
ночє і вє і рудіеи до свд свд нинієи
пропієи новості мотєи кастієи свд нинієи
хто кастієи мотєи кастієи свд нинієи
мотєи до свд нинієи до свд нинієи
нвоєи нинієи і риветі пропієи пропієи

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Stschekolkowa Madesta

Lüsen, Bez Magdeburg
gen. "Lagerholz", St. 11.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду при
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Украина



An, Кому: Stschekolkowa Kela

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

лица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostra

Bauhofstraße 28.

Summi

18/III-43
Здравствуйте мои милые
машонка и Авошка!

Первыми вырвали свои
открытки. Я спешу сообщить
вам и пива и зрора чего
и вам пишу. Дорогая ма-
шонка. Я от вас получила
открытку конвертирую в
которой вы пишете, что

огород засели, что имеем коз и все прочее, Ах!
Как хочется пить, работать, и кушать вчетвером
с вами тоже как попробуем, здесь все не такое
как там, дома, в родном краю, Каждый день,
матюшка дорогая, пишу украинский борщ со свиными
костями не пробуем. Мама, пишете, как себя чувствуете?
Что делаете? А что кроме работы? С кем дружите?
Как вас обоих здоровье? Вы писали адрес
Шуры Д. Я писала уже писала по этому
адресу, ответа еще нет, как только получу
сразу же сообщу о нем, Пишете, кто еще
уехал за мной, тоже на работу в Германию.
А сейчас дорогие, Троцюк не!! Пока негде, пока
расставания. С приветом Мадесте. Привет всем.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Stschekolkowa Mades
Zeisen, Bez. Magdeburg,
gem Lager Holz II
Stube 11.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Stschegolowo Madest
Gusen, Bez. Maderburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

gem Lager Holz
Hube 11.

22/III-43v.

Здравствуй озорная
моя. Прими сто-
ком свой откритки
я спешу тебе сообщить
что я живу и здоров
чего и тебе желаю
всей души и что я
узнаю от самого
взвешен, хочешь ли то

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Ukraine

An, Кому:

Stschegolowo Ferk.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostra

Bankhofstraße 28

Summi



что он тоже оставил тебя и уехал,
он прислал мне открытку и верю забыл
написать обратной свой адрес, так что
я написала открытку а не знаю получи-
ли? ведь не точно как сама додумалась.
Прискал он в 18/III в г. Енсвейде это
очень далеко от меня по бельгийской гра-
нице ^{пока не удалось} перебраться
он вернул его не могу. Конечно что живет
хорошо, тебе писал 2 окт. и мне две
а я получила одну и не был адреса, ну еще
чтобы сообщить о нем тебе что знаю,
работа легкая но жарко. Ну мамочка ты
боялась одно - крепко не унывай, бо-
дуйся, да должно выздороветь. Пока мы
берем свое здоровье. Писал до 10 мая.
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать ясно и только на линиях!
Хвинули бы охоту и только на линиях!

Absender: *Stschegolowa Fekla*
Надавець: *Schöstra*
Отправитель: *Schöstra*

Bauhofstraße 28
Gebiet Summi

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



7

Fräulein

An, Кому: *Stschegolowa*

Magda.

Güsen, Bez. Magdeburg
gem Lager Holz II

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 11.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutschland, Ratibor
Coselerstr. 64.
Wasil Schjerbach

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день, дорогі тато,
мамо, Надя, Коля і ще хто там
є вдома! З перших строгих моє
листа шлю вам паркий есківецький
і братерський привіт з далекого
краю. Дуже прошу вас, що я ще пока
живий і здоровий, працюю на
одержу з багатих німецьких гор-
нодобув

2012
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schjerbach St. A.

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Puschkarne

Булаця:

Улица:

Kreis:

Krasnopolje

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumy

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и тільки на лініях!

Але все кісхитиця проти скуки по вас, дорогі і по рідкі Українці.
Варю я тільки жуву і дишу в дарекі, гуртки. Як там життя в цю
тяжку катастрофу — нікого уя неке невідома. О, рідкі! як тільки
дістаєте цю картку, швидко напишіть відповідь. Як там жи-
вуть мої товариші і товаришки? З цікавістю, чи Володимира та Ів Ів дає
Підкажіть їм. Жирці, що Альона зі мною немає, деє у господаря.
На цій фавориті з пущкарців є тільки 2: один з Гелларівки Дмитро
Рубанів, а другий Пироговський Ілєсенько, Гелларівського знає. Підкажіть жит-
тя, та ще б у востанній час я дуже гда вас відома, та ще
писати немає що. Підкажіть привіт. Вери родичам і мінім
наскільки відповідь, дуже вас прошу.

Відповідь напишіть на картку, що з моїм життям. З жарем все.
Тарко привітаю вас ще раз і до побачення. Вам сиб і брат
— Василь 24-рік
30/12-43.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine, Sumy
Puschkarne
Ichjervak J. A.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Wanl Ichjervack*

St. Ratibor, Coselerstr., 64

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Schorbakh Wassil.

Надавець:

8733

Отправитель:

Hannover-Linden

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Pappelberg

Лалкий привіт з Німеччини

Всім рідним, знайомим і близьким
від вашого рідного і близького
Щербана Василя! Живий і здоро-
вий, ніде не подівся до цього часу.
Духом не падаю, а проте ще і на-
даєть нема зого. Проживаю в
городі Гамкофери, який є не так
далеко на захід від Берліна.
О! який вже чудовий город!

Postkartenrücken-Ende

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Schorbakh Olga

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Smirnowka

Belopolje

Isumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Робота на заводі не важка, а їси хвоста і тиркого і сморошного, як дома-
або ще краще. Децю видали, децю сам добув із ма одеті. Зима тут
без снігу, а коли привів сюди, 16 марта, то всі жителі вже були в май-
ській одеті. А далі ви прошийте ти добрий урожай і ти добре вродив сад.
Як буде із хлібом у цьому році для вас, ти вирізати торого та як
легко довелось засіяти всією горою. Прощайте також хто ще виїхав
до Німеччини із товаришів (хлопців і дівчат). Микола, пока може ще до-
ма, хай слуха матері добре, а Надяка помагат в роботі, Віктору Митровичу
привезу великий коробон шоколаду, коли вернуєш додому, а вернутий
вернуєш мабуть, бо я люблю Українську природу, річку привітання. А мати! О вона,
гідна мати, хай не туритесь, не плаче, а краще поїдується до зимы цього 43
року. Переріжте цю відкріпку кадвос і списане оставте собі, а на зимому
пишіть мені, а адрес тут готовий уже, проїте перешіть собі адреси.
Зостаюсь живий і здоровий ваш вездяк 5 августа 43 року.
Знаковим Іваном ще влітці.

Absender:

Scherbak Olga

Надавець:

Україна Фінітонка

Отправитель:

Крейс Белополье

Уезд Ізюм.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Scherbak

Wassil 1733

Hannover-Linden

Ort:

Lager Pappelberg

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Lagerbestand~~
Absender

Heiterer Blick

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Leipzig N 24

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Torgauer Str. 310

Вестник 24. 43.

Воскресенье 24. 43.

Искренне и сердечно
Жив здоров. и получил
вашу отписку с на
за которую очень и очень
много раз я оглас полу-
чил одну посылку за все
время и то не получив
получил и не получил

Postkarte

mit Antwortkarte

Ad

Ad



Scherbau Gregorij
Gebiet Summa
Kreis Hotinsrij
Dorf Kroweno

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вашу відкритку і я знаю який я був радий
я вам обратно пошлав 2 відкритки адже я
не получив знаю чи ви получили чи ні. Ще не знаєте на батьківщині Україні.
Тепер я опущу свою жизнь я сейчас роблю
на фабриці з род лейнів я тікав до дому і я
доїжджав у Западну Україну і приїжджав в Київ
я обратно в Германію. Я робив у пана апо то м
за до бі в ну ні чого ко ли сь мо же по ба чи мо сь
то бу де шо ро ска зу ва ть ну на в р я д ко б бу в д ом
ви пи са те що ни ма ка ро ви ж ив і бу ди т
ко ли сь на ж ив а т. Я ж иву за ра с зна є те ну
на да пи са ть що ка ра ти те п ер. ви пи са ли
що в то нь ки В и м и р о. я к б е ще і в о на т и д а по чи т
в и д о с л і д а н н я п и р и д а ва є т и ж е т е б і в и

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Stocker Carl J. W. am

Lagergemeinschaft (R)

Heiterer Blick

Leipzig N 24

Torgauer Str. 310

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mariza Scherbak

Bar 10 Stube 7

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому: Scherbak Felogeja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Jurot

Dedkowka

Schostka

Sumi

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weaer



Открытка пушена 23.8.43 года от вашей дочки Марии Гривет Украина
Здравствуйте дорогие родители: мама, сестричка Вера братишки Ваня и
Миша и племянатка Нада. сообщают, что по великой любви и милости
з нас жизнь и здоровье что и вам желаю. Мамочка а у нас работаем
в больнице, работа Слава Богу добра вы об нас и небесно ждем, бере-
ните сами себе чтобы нам еще увидится во плоти. Дорогие
братишки Ваня и Миша прошу вас желайте маму слушайте
ее, чтобы она не плакала через вас. Дорогие родители духовная
наша жизнь слава Богу Богослужения проводим регулярно, наша
молитва возвышается с каждым днем. Мамочка дорогая а также сес-
тричка и братишки очень и очень соскучилась хотелось бы повидится
хоть один часик, но ничего так Богу угодно. Повидания целую
вас все. Привет всем братишкам и сестрам от всех нас а также
всем моим сродственникам привет от Веры Миши и родных друзей.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Scherbak Feodora

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Scherbak Maria

Post 10 Stufe 7

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Hand 23.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

с тем дозвіданням вітатися щиро

здоров'я чого у вас щиро

щиро у вашій щиро

вам всім щиро привітати

працюючи щиро

Куди Куди і так все сі родичи

и всім знайомих, щиро и дав

гатами, а Там и Марціи щиро

пущіть щиро хог по дві слова.

Дозвіданням вітатися щиро здоров'я чого у

вам щиро у вашій щиро. пишіть

отвѣт. Дозвіданням вітатися щиро и

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Ischerbanenko Anna

in: Ukraine

куди: Ischernetschina

куда: Вулиця: Улиця:

Straße: Kreis: Krasnopolle

Вулиця: Улиця: Kreis: Повіт: Район:

Улиця: Kreis: Повіт: Район: Dienstpost- amt oder

Gebiet: Summe.

Область: Arbeitsamt:

Уряд праці: Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

25/IV-13г. Письмо от вашей дочки и сестры Марии. Добрый день дорогие мои родители папа, мама братя Миша Шурика и сестра Тая. Во первых строках моего письма разрешите поздравить вас с большим праздником „пасхой“. Я до настоящего времени пишу и здоровья всего и вам желаю еще лучшего у вашей домашней семейной жизни и самим лично здоровья. Работая я на старом месте попрежнему новостей нет никак только одна новость не очень хорошая что в день большого праздника на карусели убивали одну ситовку, а больше нет никаких, так что мы праздновали этот праздник не очень радостно. Дорогие родители как получите мое письмо напишите про свою жизнь как вы праздновали этот праздник и какие там у вас дома новости. Моей сестре дай папа или Ваня, вообще описывайте все. Я бы описывала много но в нас нет никак новостей наша жизнь проходит по старому без изменений. Вообще пишите вы все за свою жизнь, а так же за Надежду и Ипполину как они живут и как их здоровье.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



№ 1

An, Кому: Ischerbanenko Maria

Ostarbeiterlager

Neudek / Egerland

Sportplatz

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Motretz Sjerbein

Bei Heinrich Ignish Letynheim

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Grönberg Hessen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мист писмено 29/VIII-43 р.

Добрий денъ моя Мама,
передаю и вам неженский
поклонъ з тужидающей
сторони, и желаю всего
наикраишего вам и жизни
и в вашей здорови.

Кремъ за, все, я вас, полагая,
много что я живу и здорова, и
того вам желаю. я нахожу
ся на старомъ мѣстѣ, и
родила, родити почти
не маю, кичири, уборку
сина, тинки, посто, лотки,
ну а безъ работи не сиди-
юти еще и родити еще

Postkarte

AD



Korina Sjerbein
Dorf Ignishki

raion Smilinski

Sumenskoblazh

Romenka okrug

Big Mami Sjerbanb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо си, за ~~много~~ не біснохайтася, а саму за
собою купуйте, все собі що треба, а мені не нужно
нічого тільки як приведе, свиня паросить то
купить мені вашику шовку скільки не стояне
ме, то купить і більше не нужно мені нічого
а то все купуйте собі я тут для себе справно
наш тут нічого не можна купити коя купно тут
пашкари можна купити так як і німцудди
я тут не хожу ні боса, ні гола, ні голодна бо
мені тут всего фатас, тільки що не дома, ну
дасть бог то скоро не швидко буду дома, ну більше
в мене, писать нічого ну пока, до свиданіе
останосє жива, здорова того і вам щемая.
передавайте поклон бабї та дідови дідови ондріуси
тїмощі ~~свої~~ тїмощі Явдої В. мамі Коли Вітї дядьови
Іванови тїмощі Хиниці дідови Федорови Метрови та Пирасиці
Вані, Мони, Каті, Мамі і дайте Федорен і Настукен
адрес то я напишу до їх письма, з привітан Мотя.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Motzger Sperbeim bei

Heinrich Jünger Lehnheim

Post Grünberg Hessen.

big Willi Meysenb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bad Lauterberg/Harz

Ab sender:

Надатель: Lager „Hauxkopf“

Отправитель:

Deutschland

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
В назв. області і бюр. труда
писати латинськими буквами



20

Wendischschnecken
tenko №334.

Здравствуй Мама, Ганз, Катя
Дмного раз пишу Вам, а вы мне
не пишете, ни вы про меня за-
были. Мама я сейчас лежу больно
болит сильно ноги живот сидеть
но не беспокойтесь за мной маме
я поправлюсь. Мама как будет ехать
Транспортом на Украину то ожидайте
меня: я в месяце с Дусею. Мама
ты мне часто пишешь Ганз Катя

An, Кому: Теона Нафтак

in: dort Lobkowicz

куда: post: Kochanowicz

Улицы: -Dubowczazowski

Kreis: Zimniska

Powiat: Ukraina

Rajon:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Можеть Галл в Германию. Мама кушай мне дають 4 рази на день
суп, с макаронами каша, пометы 100г. мама на день 1кг хлеба на день
кушай давай, но здоровя не мал сильно лежу и не встаю, так
болею, что нег сил тебе предайт. Мама я сильно, за твое, беспокоем
как ты живешь. Ты мне гасю снится. Можеть ты боленая. Мама пишу
как мод, квалдиза, что нового: Ково забрали с моих знаках
в Германию, как Лена, Николай Дуня, Кайя: я всем интересуюсь.
Мама сильно я болею нег сил тебе. Ты мама про меня забвела
и не можешь мне писайт: за 4 м.ч. я не одной откритки не получил
от твоей. Мама, когда получишь от меня откритку: то она уже за
адресована только отвеи пиши и отклими твое отвеи с негответом.
Мама пишу какой урожай саду, что кушася в м. Мама
брани своего здоровя, и не жалеи ничего, а кушай. Броси то
плохо написана, а пока с приветом твое отвеи с негответом 14/11/43
Михаил Тенко

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Feona Hajduk

dorf Lobkowena

post: Kochansuena

Dubokljassuena -
Summi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wera Schtcherba-

tenko №334.

Bad Lauterberg/Harz

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Lager „Hauxkopf“

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

sehtscherbatscheny
Dmitro. bei Nebel

Hohenberg post Wal

postschrausen, kst. Schwaib-

Hall

Witzkeberg.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

sehtscherbatscheny

Ho Aleksandr

Stepena Hreblya

Stepowka

Sumy

Листу пишу 22/ли 1943 року
Листу пишу як до ізвес-
ного вамого сина Дмитра
і Марусі П. Передаю
привет до вашого сина
до районної думи в
Панемі і Мамамі і Кіні
і Тарі і Кіні і передавайте
Панамі і Мамамі і Антон
ці і Вітці. і передавайте



всім родинам. Вперших строках ми хочемо у ві
домути що ми пока живі здорові чого і вам же
наємо найкраще у світі поспити і у скорім вості
увідитися з вами і усім зійтися додому і уберува
ти Бога як ми були. Вернем із миколайівцями
запоцяти вергівцями, так що ми уберувані Бога
нашого Отця нашого і сина його Ісуса Христа змис
лю і ви убоїте а його небаїте. І ще ми хочемо
у відомити що ми усе купили пенька і ртуть
атакер навоз возимо і оримо і будемо сіяти на
зімю Конюзу. І ще ми хочемо у відомити вам про
ваше од вноє пісню а ми усе написали до вас а
Порожки і ще найкраще написати зі Гриня А. І. рома
Пока досліданя несто ответа одкого в тім і з Гриня
прошло даїти одрива. І чим досліданя міняє

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Лінійно виражено і тільки на ліній | Лінійно ясно і тільки на ліній

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Itscherbatschenko

Alexander Stepanov

Нрблжа, крс. Степанова

Gebiet Selmy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Itscherbatschenko

*Dmitr., bei Nebel, Hohen-
berg, post Wolpertshausen
Krs. Schwab. Hall*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

[Wisttemberg]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wale Tjennu w tjeu w tjeu
 1. Kaiten Lipe tjeu w tjeu

Art. 10. 1891

Str. Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Gemeinschaft

Lager M.R.Z.A.

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Post Wargen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

auf Usedom
Pommern.

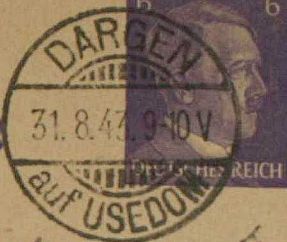
agres

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Ukraine



26
Gebiet Kikoubo
Kreis Platzpilskoppe

dort Yprool

Leherbina Jdan.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/III-1943р. Добрий день дорожчі родичи
Таточка і мамочка передаю вам свій
щиролюбивий привіт і щирої всього хорошого
в вашому житті і знаходжуся на м.в. Острові
Балтійського моря. Є і Євдокимов а і зм. гор.
робимо на др. на тім же вера Михайлова
видаєш поштів в електроніці і поштом Бухарну
хліба на тиждень мені тут добре швидко і добре
серед і скільки не коштує купити неможливо
нічого швидко і швидко не можна де биспо
чтеев індустрію солі себе і діти як вантаж
а і, може, побачує колись. Швидко і розширює
ідею про і Вітебек то казали що там де там
якого анімаційно не було і де Олександр і інші могли
можливо досягти так що може знаєти Світ і з
важливих. Україну, допомагають українцям
передаю вам привіт родичам суцільно вам ір. Світ
каже трохи хлопцям дітятам і кажице мені. Світ
був в дорозі і собою дітям коштує менше не маю і
випиши і дорожчі швидко і вантаж бо швидко мені все погане
і коштує мені швидко і вантаж бо швидко мені все погане
і коштує мені швидко і вантаж бо швидко мені все погане

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Berta Tschervyna

bei Hannemann

in Litzkau. Post:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

groß Künden

Hr. Kaazig-Land.

*З вересня 1943 року мені
вигнали дочку Червину Д.
Добрий день мій мамуся і
мамоно. спину ставистим
отам що я живу і здорова
тою й ви бажаю. і бажаю
вам усього найкращого у ва
шій житті і передові вам щас
ливий щасливий привіт. вам ма
му і мамі і дочки і сестри і інші*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, *кому:*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Alexi Tschervyna
Wolodymyrówka

Smiljanskij
Sumy
Smile.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Таточку і мамочко сліду повістити отам що я живу і
здорова нахожусь у германії. у мене нас у пана і дівчат
Яроука м. і Гурмо Н. і Гурмика О. із Картавого Гурмука Н.
Картава Н. і Карпенка Т. робимо у пани роботу ми важ-
ко. годжу харачно 3 в дені дає їсти в місяці заробітано по 20
пан пан видає одягу по бокші і по трусан і по шаравану.
Таточку і мамочко пишуріть за мною мені харачно
у немого пана в сід то лиші у сад ходьно і у город так що ти
ти галузі і мамочко тіки і журась зивати зивати
здоровіш що ви одинокі стирецькі (Біфарен) бігмачки остали
таточку і мамочко много що писан од вас пишуріть я ви
васлава Гітман і Зоткринка а отвстушка. я пишуріть
писан од Каліводвоні Наді і од Шербини Миколи і од Шарава-
ловоні Мурі. Таточку і мамочко сцен до віддні. ціною 100 рин.

Пана і маму

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sackor Sackorima

in Lemn, v. Osterode

Postkarte

mit Antwort

6

6

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Назон область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Ultima Sackorima

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumaska Oblase

Biłgorzski Pijan

Sturacki Kotosi

Osterode / ost.

Всім моє стехом
добрим щирою. Як
раз, усього. и кудзи
миска, мавий вель
кудзи стехом
оєне 5 а пере
перезов овою мист
середній приєм
своєму сродіству
уєни рудити неу.
сисем стехи сроді
нсам - Дотер. пере

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sachon Suserlina
Seemen
ul. Osterode /oot.
Ort: H. von Otto Martoch

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Sach w Secretlin

in Sinnen ab Osterode

ost.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Aufwort

Нав. (или) пошту (ураду) прац.
писати латинскими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



проинимать вы сами
не можете и поэтому
стесняюсь написать
вам письмо. Я думаю
лучше всего мне
с К. написать вам
вам всем своим
делам отношусь
мне издоров
мне издоров

An, Кому: Uliama Secretlin

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumska Oblast

Biatopolski Rajon

Гумнека Волос

Osterode

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пущеной шаровой 1943-го року 25 септ. 74
шаровому сорокому селю снгу. все не сорока
вопреки строгое моему совету. Все
тоже мой не из издоров того и мои
моя прощит. Да вы невесте
шари можете много с и вно писано
да все шарову шарову сн сн
и будете устроить шари невесты
да известно и вам орен шарово прощит
шари сорока шаров. 2. шаров и орен по
недав. да вы мои шаров шаров, шаров.
шари шаров шаров у. с. и шаров 11. 2.
прощит шаров шаров шаров шаров
шари шаров шаров шаров шаров шаров
шари шаров шаров шаров шаров шаров
шари шаров шаров шаров шаров шаров

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: _____

Sachar Szeretkimer
Semen ul Osterode
ost

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

An den Baron
Herrn Otto Martak

Katja

Schorschina

Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg-Rhld., Heegelsstraße

Postkarte

33



При вим з великої війни
на Україну 2/10/45
Добрий день ти береш собі
Пей, чай, їсти, одяг.
Вперш ти писати мені
прошу прийняти від мене

Сараїва Едуард
с. Підлипне
ул. Денерівка

KURSC

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Adress: Konow
Gebiet: Lening

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ражний привіт і повідомлення, що я
жива і здорова. Тільки, від вас одержав
2 отримки і послання на них відповісти.
Дуже одержав 24/IV і це пишу на неї від-
повідь. Живемо ми по старому. Всі з свої-
ми дітьми вліті. Робимо на фабри-
ці, хоч і їхали здачу робити до жидів, а
тут не так де сховати там робити. У місті
ми одержували гроші по 19-30 марок, а
за них тільки купували пиво і сіро. То
магазини все сить: ми не маємо карто-
чок. Їсти не купували. нас забезпечують на-
мистою. В нашому лагері живе близько
150 українського населення. Усміхнувшись
всего, але дама краще. Дуже хочівся
побачитись із своїми рідними і гіднути
на українську природу, поробити на нас по-
дихати свіжою повітрям, вільно погуляти
В нас уже настав урожай, але ми його
збираємо, тільки багаті на далекі відстані
як інші збирають. Погода дуже жарка, дуже
жаркі ноги. Тільки, як ви, багаті конопи
проводили веселі свята - Пасху. А то нікого
про це не пишеться. З цим довідався. Кай.
Наді, Ганд. Триїду, як записували війна.
Передавати прав, всім розуміти, та й мені так в.т.с.о.м.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Katja
Schcherbina

Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter

Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено мей 25 числа вг твоей жизни Натанки Н.
до слого муща Алдербину Н. Г. доброго здоровья мой
дорогой муща перу же все а тоді сповідаю мою пока
меня здоровья хоро і тоді дачаю, а твоя не мо пацуну
же топора а тоді дучеє дачаю мою же пронае
не дабуваєм і тоді посилаю отъ емъ отъ другу отъ криоту
із Вареною із Санкою а вше пока, впроцоті а соді паювала
пастука ту мою прощамъ годъ була а пока мену такъ
саді невоіаіа плоху ну дучеє і харамо черезте мою
дада інна нима дома і за тобою а дучеє скучаю і
твоя синак Главо томе і часто тебе згадує і пита
ті скоро ані тамъ до дому прийде ну такого білше
в хазайотлі нима новенького н. то го же а соді купила
маленке порося оуала зайого н. то го же а соді купила
н. то писат мейта то прощамъ а то тамъ робити
мі пайки поралеа ті і вполі родити ну прощамъ
тебе моє іти до нас наставіне писав писка і ввоіаіа
новості а ми томе дучеє писав писка і ввоіаіа
новості внас новості такі, санка проконова
внїхала із дому ну дачаіа із загалного дора
внїхала дучеє в дучеє ну а то пока всі н. то мейта
ну дучеє новості внас пока нима ніяких
н. то вше пока ми та н. то н. то дучеє н. то дучеє
ну пока оста емоє н. то дучеє н. то дучеє н. то
придаю а тоді н. то дучеє н. то дучеє н. то
придаю н. то дучеє н. то дучеє н. то дучеє
до слого муща Алдербину Н. Г. доброго здоровья

Abseuder: Dorf Korowinzi;

Р. 4. Недригайлов

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

[illegible]

Postkarte

(Antwortkarte)

Ch.

27. 143

LEO SUTT - REICH

Peter Schtscherbina

Dorf Benhausen

Post Векантен

b. Schirwäch
zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ohne Angabe des Zustellpostamts

nicht zu ermitteln

Здрасти твої, дорогий друже

16 Чоуа. 1943р.

Петя із цього тобі повідомляю, що з пока
що жибя твій той малася з шайн, а ту дівчину
яка і твій була, а самоті зійма. Отож, то така
за мати, себе, а в місті помага. А тітка Картошка
ка, од ії на Каталіні з купи а пороху 8 кг. за
роші за тристаді сполучило. Садок. Висока йосин
на старому звару, а Антон. Пирівіз сім до дому.
тій на роботу, пошу, дів 15 уже заробила. 8 кг тім поїхав
шув жибя, пока, що тійого

Повідтай, у нас такж не має. Висока, голуби
дї на місті 8 кг осталися а дівчатини була, Комисі?
із тійких годів на роді, 1923-24-25 із першої бригади,
тітка самоті самоті, за била, прікову, а по тій, збо
спіади, 5 днів збравим у гартаїм по вєрбові
У нас, уже, скоро, поїма тійу з жибя, хліб сїй год
жаро і багата, а, ж тїма, 8 кг тїма, 8 кг у братів
ж, 5 днів, сласть откритки, то прислаї от крїтк
за тїма, отвєт поїма тїм, і тїм тїм, а зрес
сїй шод тїм, ж. Ходи того просїть 8 кг. 5 днів, сласть
откритки, тїм, ж, у зрес, до Федора а до Жибя і боні

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Scherzbina Tanja

57201

Werklage Wehre
Nordhorn
(Provinz Hannover)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Знаючись із надгорта
зрастуйте дорогі мої
родители та родичі всім по нискану
привітту Мамочки родничка і Шури
Братика Таша маликко вали і
Тетя і Ліді і дай Ягори і тоти
Даша і Катя і Маріуши і Тетя і
Шури Мамочки напишу яка ж
моя жінка і дот постарану
роботати на шити суканки*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Акітоскелі Мат

Укгапка

Wolkonesche Dorf

Акітовзкій Кірейз

Зерогозскажа Собет

Обзскіа 545

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Матерію цю роботаю з 6 годин утра и до 3 годин дня из 5 дня до 11 годин
ночи бисти дають утрян 3 кусочка хліба и чайу и обит миску супу а
вечери тож миску супу и кусочок хліба мамочка напише за що нам дали
нам жикети и тухли и платя и рудяки и рипузи мамочка так шо я ни
босани гола йе в тап ходит мамочка шо здому брала усе циле нило нило
Мамочка полувала я от вас посилку в сумоюк писемя Яка я була радани
никому вам пиридат шо из ваших рудилок пойла я ишло так и згадујуц час
мамочкини рудилки пики пиулила Я от вас Я откриток за которой я
отини осин бладару шо ви за мия низабивайте шо я вдалкои далокон страни
Мамочка низабивайте ви мене а я вас никали низабуду тикер я напишу
напиши шо вас йсет Корова йсет тинина а хмоб йсет тинина и одоме йсет
йсет тинина а если можно сфотографировае то вишият мики я вишият
вам картичку гуртобу мама наверно вас хлиси мама каки датко прошии
писав шо хлиба мина а вас тин били мина стал доведидаца цилујуц нишеть
нишеть пас. не велику вашиа дог тата и вилкова

Absender: Запорожская Лебидь
Надавець: Акіншівський Кілець
Отправитель: Акіншівський Кілець

Wolkonschtschitz ob. H. 5
Akinzscheli Kilets.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Шкербина Таня

57207

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Werklager Wehre
Nordhorn
(Provinz Hannover)

Absender:

Шитици Марко

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Делово поштом

Straße, Hausnummer, Gebäudefuß- oder Postschließfahnennummer

Мест писанно 28.12-1938

Мест поштом 28.12-1938

Жасти се: Селемновни
Заручите моје дороге
родне предајте ја вам
чим прилази мамини,
намаји, дедуци, бабунци
и сестрици маме, тате
Јако је постоје мајорина.
Предавајте вам родити-
ма и суседима и другима,
Јерим чим камајим и-
сати ниво дозволите
предајте вам чим
чим срдечнији Јерим-
ски прилази. Мамини
протину вас оштити

Postkarte



Шитица Марко

Мерина

девојка - Јулија

Улази Лебедик
- дао Хаар Јулија
доц Јулија

Јако вам је Јулија

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfahnennummer

Алаотаси

Вашу українську жінку бачити ніщо у вас
єсть. Її одягався і обуться і дома корова
і в у вас теля і в сарай опинилося і посадили
городину і скільки як посадили у колоті.
і багато посадили хліба. Ні в нас нашім
жінка, мамача опинилося як в нас новості
у нас новості багато як в побачилось то все
розказує. мамочко я як пошукала не пішла
що би написати що воя бже хоче писати де
татко — що би писати що шукати батька то я
незнаю як і писала. мамочко у мене щодня
і що сасою пішло ти що я пошукала їх і зна
і маю за словами за дрібними словами неба
чу додв мамача як пошукати відкрити
то прошу вас дуже і дуже дякую
Бачен то і мотан і інших дітей адже
і твоїх оксені городської. мамача довідан
на довідання жінку правду скажу і цілком побор
ж би вміє пошукати в дієті. довідання.

Absender:

Schutina Natalija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Neheim - Fürsten II

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

На двори весна, але з сина,
Живу я від роду далеко сама
Сонечко сходить Сходить при
зриває, а мені із дому
поради немає.

Мені такль що ми раста-
лісь. Бит може з мене
всігда; Що прошу тебе
Марусь не забувай
Прощай Марусь дорогий
Прощай на век і на всегда!

22 серпня 1943 - VIII

2573
Postkarte



Shekeda Marija

dorf. Sitniki.

Larusiwnsk Wol
Lebedinens raion
Arbeitsbehörd Summi.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

71

Лісьомо пущено 22 серпня - 1943 года. - VIII
Добрий день моєй дорогій сестричці Марусі
і свазі і сват, і мої родніє Мама Талі, Івані.
Передаю я вам усім, від щирого серця, далекого
ний привіт і дозволяю пожелати тобі життя.
Марусі і Мамі багато писала отримую, но
я отієї получила 4-тк. Марусі прошу я тебе як
получиш мою отримку то пиши, Марусі несприв
що Талі нема дома пиши мені, а то мама
не писали як брали на окопи, Марусі може
Талі виїздала ~~таке~~ вам письма з Германії
то пиши мені адрес. Марусі я знаю що Про
копа нема. Дорога сестричці може Наталі,
або Люба шлють додому письма то пиши мені
їхній адрес, може вони недалеко от мене.
Стили досвідання сестричці, і пишу тобі і правую
руку і цією правою шую. досвідання

Absender:

Sheheda Marija

dog. Sitinski, Ljubovinskij ul.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Arbeits-Ges. Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Schetina Natalija

~~_____~~ - ~~_____~~

Nehren - Hüsten II.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Lehtschitka Ivan
Bei Bm Bfta

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Воден Мокше

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лютен
(08777)

2/III. 43рок. Уиива
Ген Васильев.

Диме я вам ме-
та от умисли Ха-
го свои родного Ха-
гггг. Уиаса. Взрабел-
вуйме. гдггг. Уиас,
и си Кабо, Дггггггг,
Марусь Самина

Украини

Postkarte

Stat. 70mm
угод. 70mm

7 Медвигастон
и Негрландия

Др. Лосовинца
Смо. Коробуши

Сумска. Сениска
уагггггг

Соменко Улас
Колменко Улас Миндг

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Як вам там живеться на подні харащо ти
плохо. Чи ніхто там немерзодити в
моїх. А я пока жив, здоров і знаходжу
в Терманії восточна Друїд гофю
Рочу. Ка Виттичном заводі. Ми
ви знаєте зна казавде Нетан як у
казіні. Робота тазора. А їсти не ватоно
а робити робити. Робити з 7-го врань ввечера.
Замість 36 марок заробляю. Ми на цій
заводі знаходимося в 8 з коровинками
і в плені. (Спати приходить в
серіаї холодно! од мене 9 кіл знаходиться
мої батько і багось що низілі.
Ну пока дослідження. що мало їм погано
написав зв'язите зате твоя у ввечері.
Писавте зараз ответ як получите отпик
2 серпня 1943г. Віттич Ван Васильович